「下次吧！」：臺灣人怎麼說「不」

"Xià cì ba!": Táiwān rén zěnme shuō "bù"

How do Taiwanese People Say "No" Politely?

在臺灣，如果[1]朋友約[2]你去喝咖啡、吃飯、看電影，你不願意[3]去，可是不想直接[4]說「不」。有的人會告訴[5]你，可以說：「再看看[6]！」也可以說：「下次[7]吧！」這麼說可能[8]讓[9]你的朋友覺得舒服一點[10]。



[1] 如果 *rúguǒ* | if

[2] 約 *yuē* | to invite, to ask someone out

[3] 願意 *yuànyì* | willing (to do something)

[4] 直接 *zhíjiē* | directly

[5] 告訴 *gàosù* | to tell

[6] 再看看 *zài kànkan* | Let's see

[7] 下次 *xià cì* | next time

[8] 可能 *kěnéng* | may, might

[9] 讓 *ràng* | cause/make

[10] 舒服一點 *shūfú yìdiǎn* | more comfortable

拼音課文 Text in Pinyin

Zài Táiwān, rúguǒ péngyǒu yuē nǐ qù hē kāfēi, chīfàn, kàn diànyǐng, nǐ bú yuànyì qù, kěshì bù xiǎng zhíjiē shuō “bù”. Yǒu de rén huì gàosù nǐ, kěyǐ shuō: “Zài kànkan!” yě kěyǐ shuō: “Xià cì ba!” Zhème shuō kěnéng ràng nǐ de péngyǒu juéde shūfú yìdiǎn.

英文課文 Text in English

In Taiwan, if a friend invites you to have coffee, eat a meal, or watch a movie, you are not willing to go, but you do not want to say “no” directly. Some people may tell you to say, “Let’s see!” or “Maybe next time!” Saying this may make your friend feel more comfortable.

實用句子 Useful Sentences

1 我不想直接說「不」。
Wǒ bù xiǎng zhíjiē shuō “bù”.
I don't want to say "no" directly.



2 你可以說：「再看看！」也可以說：「下次吧！」
Nǐ kěyǐ shuō: “Zài kànkan!” yě kěyǐ shuō: “Xià cì ba!”
You may say “Let’s see!” or "Maybe next time!"

3 我想約他去看電影。
Wǒ xiǎng yuē tā qù kàn diànyǐng.
I want to invite him to watch a movie.



討論 Discussion

1 在臺灣，如果朋友約你去吃飯，你不願意去，你可以怎麼說？

If a friend invites you to dinner in Taiwan and you do not want to go, what can you say?

2 你約朋友出去，如果他說：「再看看！」你覺得他是什麼意思？

If you invite a friend to go out and they say, “Let’s see!”, what do you think they mean?

任務 Tasks

1 請兩人一組，練習約朋友和回答。

Work in pairs. Practice inviting and responding.

一個人約同學喝咖啡、吃飯或看電影，一個人願意去或不願意，可以怎麼說。

One student invites a classmate to have coffee, eat a meal, or watch a movie. The other student is willing to go or is not willing to go. What can they say?



2 請和同學討論：在你的國家，如果不想答應別人的邀請，大家會怎麼說？和臺灣的說法有什麼不一樣？

Discuss with a classmate: In your country, what do people usually say when they want to decline an invitation? How is it different from the way people do it in Taiwan?

延伸學習 Further Learning

Refuse Politely in Mandarin (TCML)

What Do These Mandarin Phrases Really Mean?-That’s Curious Ep. 4 (TaiwanPlus)